

## ОТЗЫВ

### официального оппонента

о диссертации Руденко Татьяны Ивановны на тему  
«Особенности русского и немецкого образовательного дискурса  
(на материале официальных документов органов образования)»,  
представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук по специальности  
10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное  
языкознание

Рецензируемая диссертация посвящена интересной в лингвистическом смысле и актуальной проблеме современного сравнительно-сопоставительного языкознания: изучению особенностей русского и немецкого образовательного дискурса (на материале официальных документов органов образования). Именно поэтому заявленная в работе цель – сопоставление русского и немецкого образовательного дискурса, определение общих и отличительных характеристик текстового узуса каждого из языков в сфере образования с учетом лингвокультурных особенностей функционирования лексических единиц в образовательном дискурсе исследуемых языков, несомненно, **актуальна**.

Постановка этой цели в рамки сравнительно-сопоставительного анализа образовательного дискурса русского и немецкого языков, представленного нормативно-правовыми актами и лексикографическими источниками определяет теоретическую значимость и новизну диссертационного исследования Т.И. Руденко.

В современной лингвистической науке понятие «дискурс» относится к числу открытий и в этом качестве активно разрабатывается в трудах исследователей. Возрастающее количество работ по проблемам дискурсивного анализа системы образования побуждает ученых рассматривать отдельные явления в широком экстралингвистическом контексте как в рамках одного языка, так и с учетом сопоставительного подхода. Диссертант тщательно исследует эти работы и на их основе четко выстраивает композицию и содержание **первой главы** – «Теоретические

основы исследования». Развивая идеи А.К. Хурматулина, В.А. Иконниковой, Т.В. Милевской, И.И. Валуйцевой, Г.Т. Хухуни автор раскрывает понятие образовательного дискурса, описывает основные направления его исследования в сравниваемых языках, анализирует методы исследования образовательного дискурса. При этом особое внимание уделяется лингвокультурологическому аспекту изучению образовательного дискурса. Исследование дискурса системы образования с лингвокультурологических позиций основывается на двух уровнях: понятийном (концептуальном) и лексико-семантическом, учитывающем сложную структуру семантического поля, частью которого является исследуемая область.

Положительным моментом в данной главе следует считать разработанный автором комплексный подход исследования, включающий сопоставительный дискурс-анализ с учетом лингвокультурологического аспекта.

Данная модель анализа позволила автору рассмотреть образовательный дискурс в немецком и русском языках как институциональный тип дискурса, обладающий собственным подязыком, концептуальную сферу которого составляет образование как система, а культурная и языковая специфика раскрывается на уровне текстовых жанров (официальных документах органов образования).

Во **второй** главе диссертации «Дискурсивная область: наименования образовательных организаций» диссертант проводит анализ лексических единиц, используемых для наименования дошкольных, школьных и профессиональных образовательных организаций, а также учреждений высшего образования России и Германии (на материале официальных документов органов образования). Автор подвергает детальному сопоставительному описанию выявленные номинации, отмечает их структурные особенности, к которым относит наличие однокомпонентных лексем, номинаций-словосочетаний, сложных композитов. Количество проанализированных примеров составило 118 номинаций в русском языке и

144 единицы в немецком языке. При этом Т.И. Руденко дает обширный лингвистический комментарий лексических особенностей номинаций исследуемых языков, которые представлены наличием единиц-эпонимов, безэквивалентной (уникальной) лексикой, явлениями полисемии и синонимии; оценивает семантическую характеристику выявленных лексических единиц с точки зрения функционирования эквивалентных лексем, наличия семантически значимых компонентов наименований учреждений образования, использующихся в образовательном дискурсе как обоих исследуемых языков, так и свойственных только для русского или только для немецкого языков.

В **третьей главе** диссертации «Дискурсивная область: сопровождение и обеспечение образовательной деятельности» проводится сравнительно-сопоставительный анализ лексических единиц, эксплицирующих номинации: документы об образовании в РФ и ФРГ, академические степени и звания, должности педагогических работников. Достоинством работы является определение структурных, лексических и семантических особенностей лексических единиц, обозначающих номинации: документы об образовании в РФ и ФРГ, академические степени и звания, должности педагогических работников. Обширный корпус иллюстративного практического материала и применяемый в работе алгоритм исследования позволили выявить общие и частные значения каждой номинации, отражающей образовательный дискурс русского и немецкого языков. В заключении Т.И. Руденко четко интерпретируются полученные результаты исследования как для каждого языка в отдельности, так и в целом для всей работы.

Личный вклад автора и самостоятельность в осуществлении этапов исследования, а также оригинальность результатов второй, третьей, глав, определяющих одновременно **новизну** всей диссертации Т.И. Руденко, заключаются в проведении сопоставительного исследования русского и немецкого образовательного дискурса, сопоставительного анализа особенностей лексических единиц, репрезентирующих сферу образования

России и Германии, с целью определения симметричных и асимметричных единиц в образовательном дискурсе исследуемых языков.

**Достоверность и научная обоснованность теоретических и практических результатов исследования** Т.И. Руденко обеспечивается опорой на современные фундаментально апробированные лингвистические теории в области лингвистики текста, теории дискурса, сопоставительного языкознания, лингвокультурологии, теории перевода, лингвистической семантики, концептологии, специальной лексики, функциональной стилистики, межкультурной коммуникации, детальным анализом теоретических источников по избранной тематике, составляющих теоретическую основу диссертации, репрезентативным объемом исследованного материала, подтверждающего основные положения и выводы диссертации, использованием метода исследования русского и немецкого образовательного дискурса и логическим анализом полученных результатов.

Реализации принципа наглядности способствует наличие в диссертации иллюстративного практического материала, отобранного из официальных документов органов образования РФ и ФРГ, лексикографических источников. Автореферат и 4 публикации автора в рецензируемых изданиях, утвержденных ВАК Минобрнауки РФ, полностью отражают основное содержание диссертации.

Таким образом, **теоретическая значимость** проведенного исследования связана с определенным вкладом автора в дальнейшую разработку образовательного дискурса как вида институционального дискурса, значимом в расширении области немецко-русских сопоставительных исследований на материале коррелятивных текстовых источников, в выявлении общих и отличительных характеристик обоих языков в сфере образования.

Особо следует отметить практическую ценность диссертации, так как основные положения и выводы, полученные в ходе исследования, могут быть

использованы в административной деятельности образовательных организаций РФ, имеющих партнерские отношения с образовательными организациями и управленческими структурами в области образования Германии, при переводе специальных текстов, в теоретических разработках и лекционных курсах по теории и практике перевода, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии и лингвострановедению.

Прочтение комплексной научной работы не могло не вызвать ряд вопросов, которые следует расценить как приглашение к дискуссии по интересным проблемам, затронутым в диссертации:

1. Требуется пояснения авторская интерпретация определения места в общей науке о языке собственного исследования и выдвигаемая гипотеза.

2. В качестве базы для проведения исследования были отобраны официальные документы органов образования. Чем обусловлен данный выбор?

3. В тексте диссертации на страницах 8, 37, 47, 52, 53, 91, 144 допущены опечатки.

Эти замечания имеют характер пожелания для дальнейшей работы и не умаляют достоинства автора как исследователя и результаты его научного труда.

### **Заключение о соответствии диссертации критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней**

Диссертационное исследование на тему «Особенности русского и немецкого образовательного дискурса (на материале официальных документов органов образования)» соответствует паспорту специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а также всем требованиям, изложенным в п.п. 9–14 действующего Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24.09.2013, № 842) ВАК Минобрнауки

РФ, а его автор – Руденко Татьяна Ивановна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Официальный оппонент**

доктор филологических наук

(10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое

и сопоставительное языкознание), доцент,

профессор кафедры

экономической безопасности и права

Федерального государственного бюджетного

образовательного учреждения высшего образования

«Мичуринский государственный аграрный университет»

Елена Алексеевна Шимко

**Контактная информация:**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мичуринский государственный аграрный университет»

Адрес места работы: 393760, Тамбовская обл., г. Мичуринск, ул. Интернациональная, д. 101

Телефон служебный: +7 (47545) 3-88-01 (доб. 202, 203)

E-mail: info@mgau.ru, Shimko\_elena@inbox.ru

Официальный сайт ФГБОУ ВО Мичуринский ГАУ: www.mgau.ru

С основными публикациями Е.А. Шимко можно ознакомиться на сайтах <https://elibrary.ru/>, <http://mgau.ru/>.

23 июня 2022 г.

ДОСТОВЕРНОСТЬ ПОДПИСИ(ЕЙ)



О.Е. Самсонова